

ДОВІДКИ ПРО АВТОРІВ

Андрій СОДОМОРА. Перекладач, письменник. Автор книжок *Наодинці зі словом* (1999), *Під чужою тінню* (2000), *Сивий вітер* (2002), *Лініями долі* (2003), *Жива античність* (2004). Кандидат філологічних наук. Член Національної спілки письменників України, дійсний член Наукового товариства імені Шевченка. Лауреат премії імені Максима Рильського (1986).

Мирослав ТРОФИМУК. Літературознавець, перекладач, письменник. Кандидат філологічних наук. Медієвіст, неолатиніст. Досліджує українську історію та культуру XVII-XVIII ст. Переклав *Першу конституцію України гетьмана Пилипа Орлика, 1710 р.* (1994). Уклав *Латинсько-український словник* (2001). Член Асоціації українських письменників.

Михайло СОБУЦЬКИЙ. Літературознавець, культуролог. Доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедрою культурології та керівник магістерської програми “Культурологія” Національного університету “Києво-Могилянська Академія”. Автор монографії *Мовно-культурний простір західноєвропейського середньовіччя* (1997). Переклав книгу Едгара Морена *Втрачена парадигма: природа людини* (1995).

Дзвінка КОВАЛЬ. Перекладач, літературознавець. Викладає латинську мову у Львівському державному медичному університеті імені Данила Галицького та грецьку мову в Українському католицькому університеті. Переклала твори Платона, Теофраста, Клавдія Еліана, Григорія Ниського. Опрацювала каталог львівських інкунабул. Член Національної Спілки письменників України.

Ліна ГЛУЩЕНКО. Філолог-класик, мовознавець. Кандидат філологічних наук. Доцент кафедри класичної філології Львівського національного університету імені Івана Франка. Найновіша галузь спеціалізації – неоелліністика. Директор Центру грецької мови та культури імені Арсенія Еласонського.

Лариса ЦИБЕНКО. Філолог-германіст, доцент кафедри світової літератури Львівського національного університету імені Івана Франка. Авторка низки досліджень із проблем німецькомовної літератури та культурології XIX та XX ст. Переклала твори Інгеборг Бахман: лірику, роман *Маліна* (2003), *Радіон’еси: Сні на продаж. Цикади. Добрий Бог Мангеттену* (2005).

Валерія ГАВРИЛЕНКО. Аспірантка кафедри культурології Національного університету “Києво-Могилянська Академія”. Працює над дисертацією на тему “Образ тіла в культурі Давньої Греції”. Останнім часом займається дослідженням Гомерового епосу, зокрема, образів тілесності в *Iliadi*.

Марія ГАБЛЕВИЧ. Перекладач, літературознавець, редактор. Автор ряду прозових та поетичних перекладів англійської класики та низки літературознавчих і мовознавчих статей. Досліджує англійську літературу часів Ренесансу, зокрема шекспірівські тексти. Член Національної Спілки письменників України, лауреат премії імені Максима Рильського (2003). Дійсний член Наукового товариства імені Шевченка.

SUMMARY

Щиро дякуємо авторам, чия участь у цьому виданні стала визначальною для його загального якісного рівня:

МАРІЇ ГАБЛЕВИЧ

за добір і підготовку додаткового матеріалу,
а також за мудру опіку, що присутньо вплинула
на концепцію та оформлення збірника,

ТАРАСОВІ ЛУЧУКОВІ

за перегляд грецького і латинського тексту
та укладання художніх додатків.

“Sappho” is the main theme of the second volume of scholarly papers in the series “Solo continues... new voices”, which contains lectures in honor to Solomea Pavlychko. The core of the book is Taras Luchuk’s lecture on gender aspects in translation studies, which are analysed on the basis of cross-cultural adaptations of the poem by the Ancient Greek poetess Sappho (fr. 31 Campbell), both in Roman (Catullus’ translation) and Ukrainian context. Well-known Ukrainian translators and scholars shared their opinions on the problem. The book also includes several appendices which contain Greek authentic poems by Sappho with parallel interpretations that belong to different cultures and times, Ukrainian versions of the legend about Phaon and Sappho, as well as other materials (poetics of Eros in Ancient Greece, mantic rituals etc.). The edition launches the Ukrainian Sappho Studies in the wide cultural context.